


HOPITAL FOCH

Travail de la voix et changement de l'identité de genre



Lucile Girard Monneron, Claude Fugain, Isabelle Wagner, Juliette Stockman



La voix est un élément important de notre identité

La voix « visage auditif »⁽¹⁾

- Âge
- Identité
- Etat émotionnel
- Nos intentions

1) S. Campanella, P. Belin (2007); Integrating face and voice in person perception, Trends in Cognitive Sciences Vol.11 No.12

Pourquoi ?

Que fait on ? Travailler la féminisation ou masculinisation de la voix avec un/une orthophoniste

Quelle fin ?

➤ **Parce qu'il y a une demande**

Si l'identité physique peut se transformer rapidement grâce à la chirurgie et à l'hormonothérapie, l'évolution de l'identité vocale pour laquelle la chirurgie ne reste que partiellement satisfaisante, se construit lentement en liaison avec l'évolution de son identité globale.

- ✓ Je veux travailler ma voix pour qu'elle ne choque pas.
- ✓ Je ne veux plus d'une voix masculine/je veux une voix féminine
- ✓ Ma voix n'est pas assez masculine
- ✓ J'ai peur d'être trahi(e) par ma voix

➤ **Parce qu'il est difficile de travailler sa voix tout seul**

Cette identité vocale renouvelée se négocie sans cesse auprès de l'autre, miroir vocal par sa présence et ses réactions. Il est parfois intéressant et rassurant de s'adresser à un « autre » dont on s'est assuré de sa bienveillance et de son expertise.

Pourquoi ?

Que fait on ? Déterminer et évaluer la demande MtF

Quelle fin ?

- ✓ La personne a-t-elle déjà essayé de modifier sa voix ?
- ✓ Le passage du registre lourd au registre léger est-il possible?
- ✓ Ou se situent les points d'articulation?
- ✓ La voix que nous entendons nous semble-t-elle proche du genre ressenti par la personne ? Pourquoi ?
- ✓ Quelles sont les réactions de l'entourage quand la personne utilise sa voix féminine? (si elle l'utilise), en face à face et au téléphone.
- ✓ TVQ
- ✓ Mesure de la hauteur du F0
- ✓ Que souhaite la personne?
 - « Je voudrais avoir la voix de... »
 - « Après tout il y a des femmes qui ont la voix très grave.. »
 - « Combien de temps ça va durer? »
 - « J'ai peur d'être ridicule avec cette voix »
 - « J'ai entendu dire qu'il y avait des chirurgies qui pouvaient féminiser ou masculiniser la voix »

Pourquoi ?

Que fait on ? Déterminer et évaluer la demande FtM

Quelle fin ?

- ✓ La personne a-t-elle déjà ressenti une modification de sa voix dans les graves depuis le début de son hormonothérapie ?
- ✓ Utilise-t-elle systématiquement le registre « de poitrine » dans son expression spontanée ou passe-t-elle de temps en temps en voix de tête ? Qu'observe-t-on si l'on demande à la personne de parler à des intensités différentes (voix forte/voix confidentielle)
- ✓ Postérionise-t-elle spontanément son articulation ?
- ✓ La voix que nous entendons nous semble-t-elle proche du genre ressenti par la personne ? Pourquoi ?
- ✓ Quelles sont les réactions de l'entourage ?
- ✓ Que souhaite la personne

Pourquoi ?

Que fait on ? Bilan d'évaluation des compétences vocales et de la communication orale

Quelle fin ?

DATE :

ÉTAT CIVIL :	ÉCOUTE SUBJECTIVE DE LA VOIX ET DE LA PAROLE EN SITUATION DE CONVERSATION.
PRÉNOM CHOISI :	HAUTEUR :
DATE DE NAISSANCE :	INTENSITÉ :
SENS DE LA TRANSFORMATION : <input type="checkbox"/> MIF <input type="checkbox"/> FM	TIMBRE :
DEBUT DU TRAITEMENT HORMONAL :	MÉLODIE/PROSODIE :
MESURE DU F0 :	Passage registre lourd/léger :
Spontané : Avec tentative de modification :	Prosodie en conversation spontanée :
CHIRURGIE(S) LARYNGÉE(S) :	ARTICULATION :
Faites :	AISANCE DU GESTE VOCAL :
Envisagées :	ÉCOUTE SUBJECTIVE DE LA VOIX ET DE LA PAROLE EN SITUATION DE LECTURE AVEC TENTATIVE DE MODIFICATION
	HAUTEUR :
	INTENSITÉ ET SES POSSIBILITÉS DE MODIFICATION :
MOTIF DU BILAN/DEMANDE DU PATIENT	TIMBRE :
	MÉLODIE/PROSODIE :
	ARTICULATION :
	AISANCE DU GESTE VOCAL :
	CONCLUSION :

Pourquoi ?
 Que fait on ?
 Quelle fin ?

Établir une stratégie de travail

Par rapport à l'évaluation initiale de la voix et des capacités vocales :

- Axe technique
 - ✓ Travail de la hauteur
 - ✓ Travail de l'articulation
 - ✓ Aisance du geste vocal
- Axe communicationnel
 - ✓ Se familiariser avec des nouveaux repères
 - ✓ Utiliser sa voix dans toutes les circonstances relationnelles

En fonction de la demande et de son contexte


- Travail en début de transition
- Travail en cours de transition
- Travail après la transformation hormono-chirurgicale

En fonction des disponibilités de la personne.

Axe technique

AISANCE DU GESTE VOCAL

On répète, on répète, on répète... À des intensités variables, on enregistre, on écoute, on recommence



Axe communication

SE FAMILIARISER AVEC DES NOUVEAUX REPERES

❖ *Nous sommes programmés pour parler à quelqu'un; on n'a pas la même voix suivant l'état dans lequel on est, et suivant la personne à qui l'on s'adresse.*

- ✓ Alternances de phrases usuelles pour travailler la prosodie
- ✓ Fables, textes à raconter: développer l'intention et non « mettre le ton »

Axe communication

UTILISER SA VOIX DANS TOUTES LES CIRCONSTANCES RELATIONNELLES

❖ Difficile de travailler le naturel !

- ✓ Travail sur des monologues
- ✓ Travail sur des dialogues
- ✓ Temps de discussion
- ✓ Travail dans le silence et dans le bruit

Pourquoi ?
 Que fait on ?
 Quelle fin ?

La posture de l'orthophoniste

Rééducateur ou accompagnateur ?

Bienveillance ou complaisance ?

Quel jugement ?



Pourquoi ?
 Que fait on ?
 Quelle fin ?

L'évaluation du résultat

- Image vocale et image corporelle
- Le ressenti de l'auditeur comme facteur d'évolution
- L'évolution de la voix face aux proches
- Le contrôle permanent ou la voix insatisfaite
- Proposer une intervention chirurgicale ?
- Mesure du F0 et TVQ

bibliographie Les limites de la littérature sur les voix trans


Hétérogénéité des dénominations, des protocoles d'étude et outils d'évaluation

Petitesse des cohortes


Sous-représentation des FtM
Peu d'études sur le long terme

PROTOCOLE DE PRISE EN CHARGE DU SERVICE ORL À L'HÔPITAL FOCH

- Evaluation de la demande et des besoins de chaque patient pour proposer au cas par cas une rééducation et, si besoin, une chirurgie efficace.
 - Mesures chiffrées
 - T.V.Q (V.H.I. adapté aux personnes transidentitaires)
 - Prise en compte du contexte socio-professionnel
- Rééducation orthophonique
 - Travail sur la hauteur de la voix, et l'articulation
 - Travail sur l'aisance du geste vocal dans toutes les situations de communication
 - Pérennisation des nouveaux acquis
- Réévaluation après 6/8 mois environ de travail de la voix
 - Idem première évaluation
- Chirurgie ou poursuite de la rééducation
 - Décision collégiale incluant le patient
- Accompagnement orthophonique espacé sur quelques mois si nécessaire.

 Chirurgie de la hauteur et non de féminisation de la voix









- Quels bénéfices, quels risques?
- Quand proposer un geste opératoire
- A qui proposer quoi?

 Chirurgie

Deux possibilités :






- 1.Cricothyropexie**
 - Plus « légère » peu d'altération du timbre de la voix après 15 jours
 - Proposée aux personnes dont la voix s'est déjà modifiée mais pas suffisamment ou qui se sentent en contrôle permanent bien que leur voix soit perçue comme féminine
 - Suivi orthophonique post opératoire rapide
- 2.Glottoplastie**
 - Modification durable du timbre de la voix
 - Voisement très difficile les deux premiers mois
 - Nécessite une rééducation orthophonique soutenue post opératoire

RÉSULTATS Rééducation seule






S. début 	S. 6mois après 
A. début 	A. 2mois après 
B. début 	B. 4mois après 
SB début 	SB 6mois après 

RÉSULTATS Pré et post chirurgie

Post cricothyropexie + rééducation :

B. pré op 	7J post op 	2 mois post op 
N. pré op 	2 ½ mois pos op 	

Post glottoplastie

C. pré op 	2 mois post op 
CB pré op 	CB 2mois post op 
	CB 4mois post op 

Exemples particuliers

Demande de cricothyropexie :



Masculinisation de la voix sans hormonothérapie :



Quelques chiffres de 2014 à 2017

Nombre de demandes de féminisation ou masculinisation de la voix
140 (dont 6 FtM)

Moyenne d'âge de la première consultation

2014: 39ans (20 ans à 55 ans) 26
2015: 39 ans (19 ans à 61 ans) 39
2016 :35 ans (18 ans à 70 ans) 42
2017 :32 ans (18 ans à 66 ans) 33...

Nombre d'abandons : 11

Nombre de séances:
pour 52 personnes ayant terminé : 35 séances en moyenne (6 à 140)

Nombre de chirurgies: 27

2014

- 26 personnes ont débuté un travail de la voix
- Uniquement des MtF
- 22 ont terminé leur travail vocal (2 abandons)
- Nombre de séances moyen : 49
- Nombre de chirurgies : 6 (3 crico - 3 glotto)
- Pour les 4 personnes restantes :
 - 2 chirurgie prévues 1 crico, 1 glotto
 - 2 ne veulent pas de chirurgie

Plusieurs remarques et questions

- Des résultats peu homogènes
- Plus l'âge est avancé plus la féminisation est difficile
- Commencer le travail vocal en tout début de parcours
- Quelle utilité et validité des mesures chiffrées du F0 ?
- Gestion des insatisfaits
- Comment améliorer cette prise en charge

BIBLIOGRAPHIE

- ✦ Auteurs majeurs
Oates et Dacakis
Development and preliminary evaluation of the transsexual voice questionnaire for MtF transsexuals. Journal of Voice, 2013, Vol. 27 n° 3.
Long-term maintenance of fundamental frequency increases in MtF transsexuals. Journal of Voice, Vol. 14, n° 4.
- Hancock
Voice perceptions and quality of life of transgender people. Journal of Voice, 2011, Vol. 25, n° 5
Intonation and gender perception: applications for transgender speakers. Journal of Voice, 2014, Vol. 28, n° 2
- Pausewang
Perceptual and acoustic outcomes of voice therapy for MtF transgender individuals immediately after therapy and 15 months later. Journal of Voice, 2013, Vol. 27, n° 3
Preliminary study on the use of vocal function exercises to improve in MtF transgender clients. Journal of Voice vol 27 n° 3, 2013
- Recherche et analyse critique: J. Stockman

BIBLIOGRAPHIE

- ✦ Dernières publications (2015-2017)
Dernières adaptations du TVQ MtF, problématiques des populations testées (cas du Brésil)
Transsexual voice questionnaire for MtF Brazilian transsexual people. JoV, 2016
- Problématique de la qualité de vie liée à la voix des personnes trans, au regard de l'ICF**
An ICF perspective on Voice-related quality of life of american transgender women. Hancock. JoV, Vol. 31, n° 1.
- Les voix des hommes trans**
Transmasculine people's voice function: a review of the currently available evidence. Azul, Nygren, Södersten. JoV, 2016

Recherche et analyse critique: J. Stockman